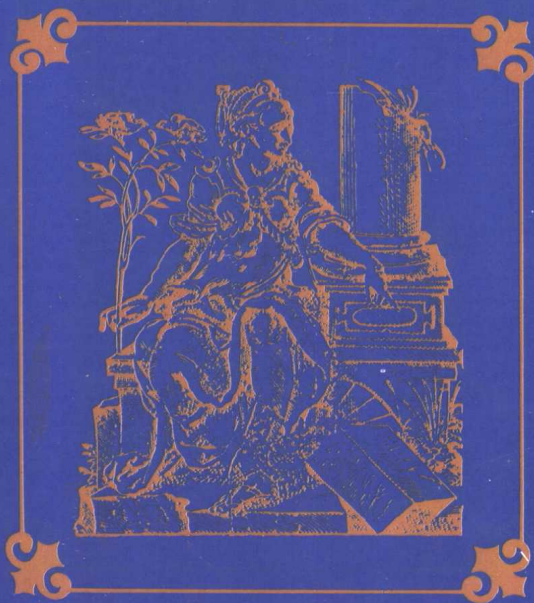


西洋古代美學

W. Tatarkiewicz · 著

劉文潭 · 譯



西洋古代美學

W. Tatarkiewicz 著，劉文溥 譯

西洋古代美學

70.6.0470

中華民國七十年六月初版
中華民國七十二年第二次印行
保有版權·翻印必究

定價：新臺幣三〇〇元

著者 W. Tatarkiewicz
譯者 劉文潭
發行人 王必成

出版者 聯經出版事業公司
臺北市忠孝東路四段 555 號
電話：7074151 · 3940137
郵政劃撥帳戶第 100559 號

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第 0130 號

• 90003 •

譯者序

佛拉第斯勞·達達基茲 (Władysław Tatarkiewicz, 1886-1980) 這位不世出的學術大師，不只是一位傑出的哲學家 and 哲學史家，他那過人的才華和貢獻，使得他在美學、美學史以及藝術史的領域裏，也同樣贏得了舉世推崇之權威的地位。他去歲尚是華沙大學的榮譽退休教授 (Professor Emeritus of the Warsaw University)。有好幾代的哲學家 and 美學家，經他嚴格的教導，精誠的薰陶 and 強烈的鼓舞，都正在成長茁壯之中。他的著作甚豐，除了發表過將近二百篇的科學論文之外，還出版了包括三大卷的「哲學史」(一九一三至一九五〇年間先後發行過七版，英譯本也已發行)；三大卷的「美學史」(一九六二至一九六七年。英譯本自一九七〇至一九七四年間也已全部出齊)；「關於幸福」(一九四七年出至第五版)；「專心與冥想」(一九五一年)以及「十七、十八世紀的波蘭藝術」(一九六〇年)等在內的五種大作。

達達基茲於一八八六年出生於華沙。因為他求知慾極強，爲了遍訪名師，他先後遊學於波蘭的華沙、瑞士的蘇黎世、德國的柏林、法國的巴黎以及德國的馬堡等地的多所著名的大學。一九一〇年他在馬堡取得了博士學位，並且波蘭的科拉克大學 (University of Cracow) 也頒授榮譽博士學位給這位卓然有成，前途無量的青年學者。他自一九一五年至一九六一年的四十六年之間，除了一九一五至一九二三年曾經在維爾納 (Vilna) 和波茲蘭

(Poznan) 的幾所大學擔任客座教授之外，一直都孜孜不息地在華沙大學任教。

達達基茲自一九二三年至一九五〇年擔任「哲學評論」(Przegląd Filozoficzny) 季刊的主編，自一九六〇年至一九六三年擔任「美學」(Estetyka) 年刊的主編；此外，他還是「國際哲學評論」(Revue Internationale de Philosophie) 的編輯委員和「美學與藝術評論季刊」(The Journal of Aesthetics and Art Criticism) 的榮譽會員和編輯顧問。

他膺選為波蘭科學院的院士，並常年代表該院出席國際學院聯盟大會。他是國際哲學會的榮譽會員。國際藝術史委員會、社會哲學國際聯盟大會以及國際美學研究委員會，也都對他爭相禮聘，並將榮譽會員的名銜頒贈給他。

在一九六七年間，他應美國柏克萊加州大學的邀請，出任該校的客座教授。他除了曾經應邀前往哥倫比亞、耶魯、布法羅的紐約州立大學、南加大以及加州工藝研究院等美國的一流高等學府，發表精闢的學術專題演講之外，英國、法國、義大利、德國、比利時、荷蘭、丹麥、瑞典、挪威、瑞士、捷克、南斯拉夫、保加利亞和巴西等國著名的大學，也都因為他的光臨而出現過一時無比轟動的盛況。

由於他在學術上的崇高成就和教育上的偉大貢獻，波蘭政府和法國政府，都先後將特殊榮譽勳章 (The Commander's Cross, The Star of the Order of Polonia Restituta and the French Légion d'Honneur) 頒贈給他，以表示對他的尊重和表揚。

至今看來，美學史的著述在西方已經算不上是什麼新鮮的創舉，早在達達基茲的美學史寫成問世以前，像英國的名學者鮑桑葵 (B. Bosanquet) 於一八九二年在倫敦出版的那部「美學史」(History of Aesthetic)，義大利的名學者克羅齊 (Benedetto Croce) 附在他的「美學原理」之後的「美學史」(昂斯里 Douglas Ans-

lie 的英譯本於一九〇九年在倫敦出版) 以及由兩位美國的名學者吉爾柏忒和庫恩 (K. Gilbert and Kuhn) 合著於一九五四年在印第安那出版的「美學史」(A History of Aesthetics) 都算得上是引人矚目的名著。但是，無可諱言的，這些著名的美學史都因各有其美中不足之處而未臻理想：鮑著失之於艱晦；克著失之於偏激；而吉、庫二氏之著則又失之於雜亂。事實上，這也正是何以達達基茲挾其淵博的學識，嚴整的方法，豁達的見解於一九六二年，用波蘭文完成他那卓絕不凡的美學史的頭兩卷，不待八年之後（一九七〇年）英譯本在波蘭出版發行，早已贏得了歐美各國學術界的一致推崇和讚譽的原因。

在這些如潮水般湧來的佳評之中，例如：一九六二年一月四日出版的「英國美學季刊」(British Journal of Aesthetics) 上所發表的評論說：「達達基茲教授惠予我們一個在整個的美學領域之中前所未有的作品。當他的大作用英語發行的時刻，對於認真研究美學的人士，必將大有助益。」而一九六四年出版的「澳洲科學評論」(The Australian Scientific Review) 上所發表的評論（由著名的評論家 A. Boyce Gibson 執筆）也說：「這是一部用波蘭文寫成的大作。頭兩卷以及第三卷討論近代美學的英譯本都正在準備印行。這個對於美學的發展和藝術優秀性之廣泛的詮釋，實立於一個獨特的地位——自本世紀以來，此等份量的嚐試可謂絕無僅有。作者是一位哲學史、藝術史、藝術批評和古典學識的權威。他企圖將歐洲美學的發展合盤托出，由於此書英譯本的問世，將會使吾人在一個十分長久的時期，於美學史的範圍內，從事極有意義的研究。」；至於在一九六五年四月出版的「美學與藝評季刊」(Journal of Aesthetics and Art Criticism) 上所發表的評論，更是毫無保留地指證說：「這是一部不朽的美學史！」而對如許之佳評，譯者在此除了甘心情願作一個活見證，認定達達基茲這部體大思精，圓融周洽的巨著足以當之無愧之外，實在

沒有再作錦上添花的必要。

近年來，國內由於經濟的起飛，物質空間真可以說得上是大異從前，雖然準備舉辦各項藝術活動的設施已趨完備，而畫廊也如雨後春筍一般地出現於市面，藝術家們再也用不着像過去一樣發愁找不到表演或展出的場所；但是，無庸諱言的，藝術活動的商業化和藝術創作的形式化，事實上已經逐漸形成了中國現代藝術發展的兩大暗流和隱憂，這也正是爲什麼我們時時刻刻在國內可以聽到有人在爲中國藝術的現代化，發出「探路」的呼聲。

偶而，我們也可以聽到幾句中肯而動聽的話；例如：有人爲了因應日趨密切之中西文化交流的情勢，並鑒於爲了有效地推展中國現代藝術，並擺脫偏狹之本位主義的羈絆，而主張先不妨徹底了解西方；等學到西方之長，然後再漸次回歸中國傳統。如是經過一番選擇與融合，再努力於更進一步的創新。像這樣開明的論調，教人聽了，一時之間真會興起無比的感奮；但是，如果我們真想知道，我們如何徹底了解西方？西方之長又到底在那裏？當我聽到那跡近膚淺，出乎無知的議論時，又會使我們浩然興嘆，陷入無盡的哀愁之中，久久不能自己！

不錯，我們確是「先不妨徹底了解西方，學到西方之長」，但是站在藝術創作的立場，這話如果缺少西方美學的根底，它就只能流爲一句空洞的口號而已。

在國內，放言高談美學的，固然是大有人在，但真正肯在美學的研究上下功夫的，恐怕是百無其一。這個無情的事實，足以證明兩點真相：其一，攻研美學並能深入美學的堂奧，並非輕而易舉，唾手可得的簡單事；其二，這也正是何以只要論及美學，一知半解，口出謬論者，往往大言不慚，懵然不覺，尚且洋洋得意，目以爲是的癥結。

關於第一點，認真攻研美學者必需具備那些條件？本書的導論裏已有十分詳盡的分教，毋需譯者在此費辭；至於第二點，眼前

的實例，真乃比比皆是，例如：有人以為美學理論的建立，是藝術創作經驗之累積後，再統計分析出來的，歷史上如沒有藝術創作，就根本沒有所謂「美學」可談；有人以為本來美學這一門學問，沒有分出歐洲美學、美洲美學、印度美學……。不消說，在我們沒有能將西方美學連根移植，得出結果之前，諸如此類，一知半解，莫名其妙的謬論，勢必仍將層出不窮，流弊所至，使得中國現代藝術創作的取向，無論東、西，實皆兩頭落空！情事既是如此的嚴重，有識之士，豈容再等閒視之？

在當今老一輩的中國學者之中，畢生從事於美學研究的，唯有朱光潛先生。他便是時下仍在國內流行的「文藝心理學」一書的著者和克羅齊「美學原理」一書的譯者；極其不幸的是，共黨竊國，朱先生陷身中國大陸。據譯者留學於海外時所知，朱先生於六十年代初期，寫成了中文書中的第一部「西方美學史」，一九六四年在北平出版，全書共七〇七面，分為上、下兩冊。上册刊載：編寫凡例、序論及第一部份：「古希臘羅馬時期到文藝復興」；下冊刊載：第二部份：「十七、八世紀啟蒙運動」。

客觀而持平地看來，朱先生治學的精神本極精純，但是他的處境卻不容他從心所欲地擺脫馬、列思想的箝制；這使有緣讀到他這部書的人，都能多少體會到他在書中不時流露出來的那等無奈和苦楚。除了被迫屈從馬、列主義的觀點和方法，把辯證唯物主義和歷史唯物主義作為指導原則，使他的「西方美學史」流為美學的政治論，而不得成為純正的美學理論，形成了此書難以彌補的一大遺憾之外，朱先生在該書「編寫凡例」中所作之第三點的表示：「點與面的比重，嚴格地說，本編只是一部略見發展線索的美學史論文集，不能算是一部美學史，因為次要的美學流派的代表遺漏得很多（按：朱先生於該書第一部分，以不足七萬言的篇幅，便交待了整個古希臘和羅馬時期的美學概況）。就編者的知識水平來說，寫美學史的條件還不具備」。徵諸實際，此話

不僅充份表明了朱先生不乏其自知之明，並且更充份流露出朱先生所兼具之學術的良知與誠正。實情如此，夫復何言？！

前文提及，達達基茲於一九六二年用波蘭文寫成的「美學史」(Historia Estetyki) 第一、二兩卷（古代美學和中世紀美學），英譯本於一九七〇年同時推出；而他在一九六七年用波蘭文寫成的「美學史」第三卷（近代美學），英譯本也於一九七四年正式出版。由於這部體例嚴整，內容博洽的巨著，卷帙浩繁，英譯本的編印，前後相連不僅長達十二年之久；以其譯事之艱巨，總共竟動員了五員大將，（第一卷由 Adam and Ann Czerniawski 合譯；第二卷由 R. M. Montgomery 獨譯，第三卷由 Chester A. Kinsiel and John F. Bosemeres 合譯）。譯者正是因為滿懷類同前述之感觸，深體當今國內之急需，但覺「與其臨淵羨魚，莫如退而結網」，於是一不顧一己之孤單，能力之有限；二不顧課業之繁重，俗務之羈牽，誠意正心，奮起執筆。或趁課餘，或值假期；或冒酷熱，或忍嚴寒。逐字逐句，逐節逐章，神與俱成；嚴重以肅；恪勤以周。已營之，又徹之；已增之，又潤之。一之可矣，又再之；再之可矣，又復之。每譯就一章，必重複審視，終始如戒嚴敵：既不敢掉之以輕心，復不敢忽之以慢心，必待殫思極慮，辭腦意合而後已！如是歷時三載，而第一卷方告大體譯就。

英譯本於介紹各家學說之篇章之後，均附有希臘文與英文或拉丁文與英文對照之各家原著引證 (Texts)，此類附錄，對不便閱讀英譯之讀者，留之無用，故譯者逕行割愛；又達氏原著「美學史」第一卷：「古代美學」，於第三部、第六章講畢西塞羅及折衷主義的美學之後，在理路上，本當直連柏羅丁的美學，但為鑒足西方讀者之希求，遂於其間另闢專章，大肆論列希臘化時期之音樂、詩歌、修辭學以及造形藝術等之美學，並論及藝術之分類問題，英譯本自是全部照譯，但站在中譯者的立場，譯者見其旁枝蔓延，頗顯繁複，乃將此一部份先行酌情保留，來日可再視

國內讀者實際之需要，於本書再版時，隨時補足也。

據實以言，成爲本世紀藝壇巨匠的畢卡索，其所以一方面能機巧善變，出奇制勝，領先羣英，而同時一方面又能圓通無礙，雄渾穩重，傲視羣雄，主要的原因，乃是在於畢氏持有一套博古通今，包羅萬象的藝術觀：他認爲，在藝術中，沒有過去或未來，藝術的價值或意義，乃是寄於現在——永恆的現在！正是爲了這個緣故，他纔能由衷地發出像「我們不幸存在一個藝術沒有秩序和規律的時代裏，希臘、羅馬和埃及所有的，我們現在都忽視了。太多自由、不顧規律的畫是最忌諱的，因爲這種作品與藝術的本身已經脫離！」這樣的感嘆也正是爲了這個緣故，三十年代，當他致力於立體主義的創作時，又同時完成了一系列之新古典主義的作品。實際上，也許沒有人能够比畢卡索更清楚，立體主義的技法，無非是在虛實之中出花樣，充其量只能顯露出一個人的機巧，然而，作爲一個偉大的藝術家，除了偶而顯露一下個人的機巧之外，深刻而圓融之人生智慧，乃是必不可少的。身爲現代藝術的大家，豈能沒有古典美學的修養，以致於將「博物館的藝術」(The "art of the museums") 拋諸腦後？

其實，在世界文化史上，古代的希臘固然是藝術界的天才民族，古代的中國更是藝術界的先進民族。這兩地的民族不僅在藝術的創作上，各各有其無與倫比、偉大不凡的成就；在美學的開發上，也各各有其萬古常新，永垂不朽的表現。至今看來，如何重新煥發二者日新又新，新新不已的傳統藝術創造精神，與如何去蕪存菁，融通二者奇妙高明的美學思想，同爲中、西藝術界突破現狀，力爭上游的當務之急。國內努力從事於藝術活動的朋友們，如果能深切地體認到這一點，那麼「運用之妙，存乎一心」，達達基茲大師這部（歐洲）古代美學史，自必在藝術活動的各個方面（創造、批評與欣賞）都可能顯現其妙用。興念及此，值此書正付梓準備出版之際，譯者實不禁滿懷興奮與期望；」時內心

裏也抑制不住對於吾妻幼文的感激，因為如果不能經年累月得到她始終不渝的關愛和協助，此一譯本尚不能呈現在讀者朋友們的眼前，並等候大家的批評與匡正。

劉文潭

中華民國六十九年十一月廿七日午後

目錄

譯者序	I
導論	1
古代美學	15

第一部 上古時期的美學

第一章 上古時期	19
第二章 詩歌的起源	25
原始的唱遊	25
音樂	28
詩歌	31
第三章 造形藝術的起源	36
第四章 希臘人共同的審美假定	41
第五章 早期詩人的美學	49

第二部 古典時期的美學

第一章 古典時期	59
第二章 文學	66
第三章 造形藝術	72
第四章 美學與哲學	104
第五章 畢達哥拉斯學派的美學	107

第六章	德謨克利圖斯的美學	116
第七章	辯士們和蘇格拉底的美學	123
第八章	前於柏拉圖時期美學之評估	138
第九章	柏拉圖的美學	141
第十章	亞里斯多德的美學	164
第十一章	古典時期之終結	193

第三部 希臘化時期的美學

第一章	希臘化的時期	199
第二章	蘊涵在希臘化的哲學中之美學	205
第三章	伊壁鳩魯學派的美學	210
第四章	懷疑論者的美學	217
第五章	斯多亞學派的美學	223
第六章	西塞羅和折衷主義者的美學	236
第七章	柏羅丁的美學	246
第八章	古代美學總評	257
參考書目	271

圖解目錄

圖一、二、古代神殿之比例	75
圖三、希臘建築中的柱式：多立克式、愛奧尼克式和科林斯式	77
圖四、羅馬劇場之幾何的設計圖	78
圖五、希臘神殿中依據畢氏三角形所制定之列柱的高度與間隔	79
圖六、古代建築師在規劃螺旋飾時所遵從的法則	79
圖七、在古代的列柱上刻劃柱溝的法則	80
圖八、作為決定萬神殿之比例方針的圓形和三角形	81
圖九、古代劇場中音響容器之佈置	82
圖十、方形人（取自 Vitruvius 一五二一年版本）	83
圖十一、A 和 B 希臘各式瓶子之比例（依據 J. Hambidge and L. D. Caskey）	84
圖十二、希臘神殿之諸種變式：systylos, diastylos and areostylos	87
圖十三、萬神殿冠頂之示意圖（依據 L. Niemojewski）	88
圖十四、希臘建築師依照明、暗，對列柱之粗細所作之調整	89
圖十五、以外面列柱向內之傾斜，調整視覺之偏差	90
圖十六、古代建築師對植立於陰暗處列柱之直徑所作之削	

減.....	92
圖十七、在形成神殿的額緣之際，爲現實需要所允許之諸 種配景上的變形.....	93
圖十八、改變神殿之形狀，以求達成正當之視覺效果（依據A. choisy）.....	95
圖十九、依照黃金分割法所作出之阿波羅和維納斯的比例（依 據 A. Zholtovski）.....	99

圖一至七、九、十二至十七全係依據華沙工藝研究院建築史學系所作圖解，在 P. Biegański 教授指導下繪成。

導論

—

美學的研究乃是沿着許多路線在進行的：它同時包含着美的理論和藝術的理論；同時考察美感對象的理論和美感經驗的理論；同時應用記敘的方法和規範的方法；分析的方法和解釋的方法。

一、美的研究與藝術的研究 美學在傳統上曾經被界定為美的研究，但是有些美學家認為美的概念含糊不定，不宜考察，寧肯轉向於藝術的考察，於是乃將美學界定為一種藝術的研究；另外一些人則兼顧二者，他們劃分這兩個美學的範圍，但是卻同時對它們加以考察。

美和藝術這兩個概念，每一個都無疑地具有不同的領域，美既不限於藝術，藝術也不單單只是美的追求。在某些時期中，美和藝術少有關連，甚至全無關連：古代的人研究美，也研究藝術，但是由於他們看不出二者間有甚麼相關，所以將二者分開來處理。

但是事實上，有如此之多關於美的觀念，曾經透過對藝術的研究中展現出來；也有如此之多關於藝術的觀念，曾經透過對美的研究中展現出來，因此，就近代的思想家們而言，強行劃分這兩個領域簡直就是不可能的事。古代人曾把它們分開來處理，但

是其後的各個時代則把它們合併在一起，興趣主要是寄於藝術的美和藝術之美感的方面之中，這兩個領域——美和藝術——所表現出來之合併的趨勢，乃是美學史上的一大特徵。任何一位美學家，他本身雖可對美或藝術感興趣，但是把美學當作一個整體來看，它乃是同時包含着美的研究和藝術的研究之一種雙重的研究，這便是第一種美學的二元性。

二、客觀的美學和主觀的美學 美學是美感對象之研究，然而，無論如何它也包含着主觀美感經驗的研究。針對客觀的美和藝術品所作之考察，曾經逐漸導致各種主觀的問題：也許世間沒有一樣東西不在某處被某人當作一項美的事物來看待；也沒有任何東西，它的美不被人加以否定，可見每樣東西都美或是每樣東西都不美，端賴各人所採取的態度而定。爲了這個緣故，許多美學家曾經達成了他們學問的原理既非美、亦非藝術，而是美感經驗的協議。對於事物之美感的反應，纔是美學正當關切的事。有些人認爲美學完全是一種對於美感經驗之研究，並且認定唯有從心理學着手纔能使它成爲一門科學。不過，這卻是一種過於偏激的看法：因爲在美學之中，事實上具有足以容納二者的餘地——既可容納主觀經驗之問題的研究，亦可容納客觀問題的研究，因此，美學有兩種研究的路線，這種二元性之無可避免，正如第一種關於美和藝術的二元性之無可避免一樣。

這種美學的二元性，也可透過介於以自然爲條件的美，和以人爲條件的美之間的對比而加以表現出來。人參與美學的途徑有好幾種：他創造美和藝術、給它們評價、他也可以成爲一個藝術家、觀賞者和評論家而參與其中。

三、心理學的美學和社會學的美學 人之參與藝術，其爲個人之參與正猶之乎其爲社團之參與一般，因此，美學一部份是一種美和藝術之心理學的研究，而另一部份則是美和藝術之社會學的研究，這是第三種美學的二元性。